

AN ROINN OIDEACHAIS AGUS EOLAÍOCHTA
LEAVING CERTIFICATE EXAMINATION 2002

Spanish – Higher Level
(220 marks)

TUESDAY, 18 JUNE – Morning 9.30 – 12.00

General Instructions

1. Candidates should attempt all sections, A and B and C.
2. Answers should be written in the appropriate spaces on the Examination Paper. (Extra paper is available if required.)
3. **MAKE SURE THAT YOU WRITE YOUR EXAMINATION NUMBER IN THE BOX DESIGNATED “CANDIDATE’S NUMBER” IMMEDIATELY BELOW.**

For use by Examiner only

Candidate’s Number		1. Total of end of page totals	
Centre Stamp		2. Aggregate total of all disallowed questions(s)	
		3. Total mark awarded (1 minus 2)	
		Note: The mark in row 3 must equal the mark in the Total box on the script	

For use by Examiner only

Total

Section	Mark
A	
B	
C	
Aural	
Total	

SECTION A (70 marks)

Candidates should attempt **both 1 and 2**.

N.B. **In 1. answer either (a), pages 2-3, or (b), pages 4-5.**

In 2. answer both (a) and (b), page 6.

1. Answer the questions on either (a) PRESCRIBED LITERATURE (*Bibiana y su mundo*) or (b) JOURNALISTIC TEXT. (50 marks)

(a) PRESCRIBED LITERATURE: José Luis Olaizola: *Bibiana y su mundo*

El apacible atardecer en el casco antiguo del pueblo se rompió por un hecho insólito: el potentísimo automóvil del Poderoso Industrial perseguía a una niña aterrada que pedaleaba con toda su alma, huyendo no sabía bien de qué. El conductor tocaba constantemente la bocina, que sonaba como una sirena.

5 Bibiana huía, pero muy mal. Tenía la sensación de que la perseguían todos los coches del mundo y, en lugar de buscar una salida a través del campo, daba vueltas y vueltas por las callejuelas, mareada, enloquecida.

Las gentes, alarmadas por el bramido de aquella bocina, salían de sus casas para ver lo que pasaba.

La estampa del Poderoso Industrial al volante de su coche, con el rostro color de púrpura y, a su lado, Elena, pálida como la nieve, imponía respeto.

La imagen de Bibiana, jadeante, dando vueltas en zigzag, daba pena.

10 Lo malo fue que en el casco antiguo del pueblo estaban todos: el alcalde en el Ayuntamiento, el cura en el atrio de la iglesia, Rogelio en la taberna... ¡Hasta la señorita Tachi, qué mala suerte, estaba en la peluquería de la plaza!

Era una plaza pequeña, con una calle de entrada para coches y un arco de salida cerrado al tráfico. Allí fue a pararse Bibiana, agotada, incapaz de seguir huyendo no sólo del Poderoso Industrial sino de todas las gentes que, asomadas a los portales, a los balcones y ventanas, o paradas en las aceras, la miraban asustadas.

15 Se paró de espaldas a la gente, con la cara contra la pared, como para que no la vieran. Hasta que le llegó la poderosa voz del Poderoso Industrial.

- ¡Niña! ¿De dónde has sacado esa bici?

20 Era tal el silencio de las gentes, que el vozarrón se difundió como un eco por todos los rincones de la plaza hasta llegar a las calles adyacentes: - Esa bici..., esa bici..., esa bici...

* * *

Desde el sitio en donde estaba sentado Rogelio en la taberna, sólo se veía al Poderoso Industrial, que se había bajado del coche y esperaba una respuesta que no llegaba. Rogelio pensó: ¿A quién gritará ese imbécil?

Pero don Tomás, con el corazón encogido, sí sabía a quién gritaba, porque desde el atrio de la iglesia se dominaba muy bien la pequeña plaza. Por eso bajó las escaleras en dirección a la niña.

25 El Poderoso Industrial repitió su pregunta:

- ¡Te digo, niña, que de dónde has sacado esa bici!

A más de uno de los presentes se le puso un nudo en la garganta cuando vio que Bibiana, vestida de blanco y rojo, con aquellos ojos azul cielo llenos de lágrimas, apenas se atrevió a separar la cara de la pared, para musitar:

30 - Me la han traído los Reyes.

La brisa de la tarde repartió la tenue explicación de la niña por todos los rincones, y los que seguían la escena se alegraron. “¿Los Reyes, dice?”, se comentaron unos a otros en voz baja, encantados de que aquella penosa situación se pudiera solucionar.

Pero el Poderoso Industrial no estaba para bromas y tronó:

35 - ¡O sea, que a tu edad no sabes todavía que los Reyes son los padres!

En ese momento salió de la taberna Rogelio. Había oído que le gritaban a una niña y tuvo la corazonada de que podía ser la suya. Apenas le dio tiempo de mirarla, porque el Poderoso Industrial se dirigió a él con el rencor acumulado de muchos años y le dijo con gran satisfacción:

- ¡O sea, que te dedicas a robar bicis para malcriar a tu hija!

40 - ¿Pero qué dices? – le contestó despreciativo Rogelio - ¡Y no he robado nada!

El Poderoso Industrial estaba tan contento de cómo se le estaban poniendo las cosas, que soltó una carcajada más preocupante que sus gritos:

- ¿Ah, no? ¡Elena! – llamó a su hija, que permanecía sentada en el coche, medio oculta, pasando uno de los peores ratos de su vida. - ¡Ven aquí!

1. Busca en el pasaje y escribe en los espacios correspondientes las FRASES ESPAÑOLAS que corresponden (más o menos) a las siguientes:

Primera parte:

(a) Corría locamente a través de los callejones.

(b) La contemplaban alarmadas.

Segunda parte:

(c) Alegres de que pronto hubiera una solución del problema.

2. Explain IN ENGLISH the following phrases as they are used in the text.

(a) El apacible atardecer en el casco antiguo del pueblo se rompió por un hecho insólito. (line 1)

(b) La brisa de la tarde repartió la tenue explicación de la niña por todos los rincones. (line 31)

(c) Había oído que le gritaban a una niña y tuvo la corazonada de que podía ser la suya. (lines 36-37)

3. How does the author use the presence of the onlookers to highlight and reinforce the emotions of Bibiana during this incident? (Answer in ENGLISH, quoting from the text.)

4. Describe how the events in this extract develop the character of el Poderoso Industrial. (Answer in ENGLISH.)

5. Comment IN ENGLISH on how this incident changes the lives of Bibiana and Rogelio, and how this fits into the plot.

N.B. You may not support your answer by reference to the extract given on this examination paper.

WRITE THE ANSWER TO QUESTION 5 ON PAGE 14.

(b) JOURNALISTIC TEXT. Read the article and answer the accompanying questions.



La Escuela de la Integración

1. Pere Vila, de Barcelona, no sabía leer ni escribir, pero su carácter inquieto y abierto lo llevó a emigrar a Argentina, donde amasó una gran fortuna. A su muerte en 1916, recordando que en su infancia se había visto privado de escolarización debido a sus humildes orígenes, hizo una donación de un millón de pesos para levantar una escuela en Barcelona. Quiso que los hijos de los obreros de su ciudad natal tuvieran la oportunidad de recibir la educación que a él se le negó.
2. Así nació el colegio Pere Vila, un grandioso edificio que hoy, 80 años después de su inauguración, alberga en sus amplias aulas a 320 niños, de entre 3 y 12 años, procedentes de hasta 25 países diferentes. En esta escuela multicultural, niños nacidos en países tan dispares como Marruecos, China, Francia, Senegal, Ucrania, Egipto y España aprenden a convivir en armonía con la diversidad. Es una auténtica lección de integración, de la que los adultos deberían tomar ejemplo.
3. En la actualidad, el proyecto de este centro sigue siendo el mismo que predicó Pere Vila: que todos los niños, independientemente de su origen, tengan derecho a la educación. Por eso no cierra sus puertas a nadie. En medio de una sociedad cada vez más intransigente con el fenómeno de la inmigración, la escuela ha adoptado el difícil papel de actuar como modelo de integración.
4. Uno de los elementos claves para facilitar la convivencia armónica entre los alumnos es que los niños tengan un buen conocimiento del idioma español. La escuela dedica muchas horas a enseñar la lengua a los hijos de las familias inmigrantes pero, al mismo tiempo, los alumnos comparten clases normales, como matemáticas e informática, para que establezcan relaciones amistosas con sus compañeros de otros países.
5. Según María Dolores, que dirige la escuela desde hace más de cuatro años, los prejuicios sólo frenan a los adultos. Los niños están tan acostumbrados a contactar con niños de otras culturas que, cada vez que llega un nuevo compañero inmigrante, no le acogen como a un ser excepcional, sino como a uno más. Los niños tienen una gran capacidad de adaptación. Por naturaleza, se hacen amigos los unos de los otros.
6. Sin embargo, no todo el mundo ve esta convivencia de razas y culturas como algo enriquecedor. Hay padres españoles que critican el descenso del número de niños españoles que asisten a la escuela, lo cual puede poner en peligro los buenos deseos de las políticas de integración. De los 320 alumnos en la escuela, cerca del 55% son hijos de familias inmigrantes.
7. Pero la directora, María Dolores, cree que la mejor medicina contra el racismo es que los niños aprendan desde pequeños a convivir con otras culturas. “Sólo así haremos de ellos mejores personas”, dice. Uno de los objetivos de esta escuela es que los hijos de inmigrantes puedan tener una vida digna en España y que cuando sean mayores y vayan a buscar un trabajo, nadie se fijará en el color de la piel, sino en la preparación de la persona. Es como lo hubiera querido el gran hombre, Pere Vila.

1. Answer IN ENGLISH the following questions.

(a) Why did Pere Vila want to build a school in Barcelona? (paragraph 1)

(b) What makes this school different? (paragraph 2)

(c) What is the reaction of the pupils in the school to newcomers? (paragraph 5)

(d) Why are some of the Spanish parents uneasy? (paragraph 6)

(e) What, according to María Dolores, is the best way to combat racism? (paragraph 7)

2. **Escribe EN ESPAÑOL en los espacios correspondientes las frases del texto que tengan el mismo sentido (más o menos) que las siguientes.**

(a) Se hizo rico. (paragraph 1)

(b) Que los alumnos dominen la lengua del país adoptivo. (paragraph 4)

(c) Los niños pueden ajustarse fácilmente. (paragraph 5)

3. **Explain IN ENGLISH the meaning of the following in their context:**

(a) En medio de una sociedad cada vez más intransigente con el fenómeno de la inmigración, la escuela ha adoptado el difícil papel de actuar como modelo de integración. (paragraph 3)

(b) Sin embargo, no todo el mundo ve esta convivencia de razas y culturas como algo enriquecedor. (paragraph 6)

(c) Cuando sean mayores y vayan a buscar un trabajo nadie se fijará en el color de la piel. (paragraph 7)

4. **Explica (o expresa de otro modo) EN ESPAÑOL una de las frases siguientes:**

Quiso que los hijos de los obreros de su ciudad natal tuvieran la oportunidad de recibir la educación que a él se le negó. (paragraph 1)

O

Los alumnos comparten clases normales para que establezcan relaciones amistosas con sus compañeros de otros países. (paragraph 4)

2. Read the items (a) and (b) below and answer IN ENGLISH the accompanying questions.

(20 marks)

(a) EL PERDÓN DE JOHN LENNON

Mark David Chapman, que está en la cárcel por el asesinato del ex-Beatle John Lennon, pide la libertad condicional. Dice que se ha convertido al cristianismo durante las casi dos décadas que lleva en la cárcel de Attica. “Quiero viajar a diferentes lugares, contándole a la gente lo que ocurrió y diciéndoles que deben arrepentirse de sus pecados,” ha declarado en una entrevista reciente.

Expertos juristas aseguran que el trastornado fan tiene muy pocas posibilidades de obtener la libertad. Según Chapman, fue el diablo que le mandó matar a Lennon, al que culpaba de la ruptura de los Beatles, y que si Lennon ahora viviera querría verle libre y feliz.

Yoko Ono, la viuda del ex-Beatle, no quiere que se le otorgue a Chapman la libertad condicional porque teme por su vida y la de sus hijos si el asesino sale libre.



Lennon, en 1980, y Chapman, en una foto escolar.

(i) If he were released from jail, what does Chapman say he would do?

(ii) What two reasons did he give for killing John Lennon?

(iii) Why is Yoko Ono opposed to the idea of freeing Chapman?

(b) Primer Turista Espacial

Dennis Tito es un estadounidense de 60 años que toda su vida había soñado con poder ver La Tierra desde el espacio, un privilegio que, hasta el año pasado, había estado reservado sólo para los astronautas. En el mes de abril del año pasado, Dennis fue uno de los tres tripulantes de una nave rusa que viajó hasta la Estación Espacial Internacional (ISS) para efectuar el cambio de sus habitantes y donde permaneció durante diez días.

Extraordinariamente rico gracias a una gestoría de inversiones, Tito tuvo que pagar por el viaje 20 millones de dólares para convertirse en el primer turista espacial de la historia. Los rusos, que andan escasos de fondos económicos, habían dado luz verde al proyecto. No era la primera vez que Tito intentó su propósito de viajero intergaláctico – había firmado con la compañía privada MirCorp un contrato para volar a la estación rusa *Mir*, pero sus planes se fueron al traste cuando la agencia rusa anunció que, tras 15 años en órbita, iban a ‘jubilar’ a la *Mir* haciéndole que caiga en el Pacífico.



(i) What did the Russians allow Dennis Tito to do last April and why? (Give full details.)

(ii) What are we told about the Russian space station *Mir*? (Give full details.)

SECTION B

Lee el texto y contesta a las preguntas. (Los números entre paréntesis se refieren a los párrafos.)

¿HOGARES O CASAS DE HUÉSPEDES?

1. Hoy en día son cada vez más los jóvenes maduros que permanecen en el hogar paterno hasta muy entrada la veintena o incluso pasados los treinta años. Los psicólogos dicen que se trata de una corriente de inmadurez derivada del miedo a enfrentarse con autonomía a la realidad del mundo. Los sociólogos lo registran como uno de los muchos cambios que se han producido en la estructura familiar tradicional. Para algunos moralistas, es un síntoma más del egoísmo generalizado en nuestro tiempo.



2. Abunda el tipo de persona joven que ya no considera una prioridad vital emanciparse de sus padres. Choca este panorama con el de pocas décadas atrás, cuando irse de casa a los dieciocho o veinte años era imprescindible. Esto era debido en parte al entusiasmo por la aventura y la rebeldía frente a una educación familiar más estricta, pero también el propio convencimiento de que a partir de cierta edad uno tiene que construir su vida sin depender de la ayuda y del sustento de los padres.

3. El exterior deja de ser tentador para tales adultos-adolescentes cuando adentro, en casa, sigue habiendo quien les hace la comida, les prepara la cama y les resuelve problemas. Los principales tipos de jóvenes adultos que permanecen en el hogar familiar son los que no tienen estabilidad laboral, o son estudiantes universitarios. Tienden a valorar el esfuerzo de los padres y colaboran en las tareas domésticas. Por otra parte, hay algunos que han conquistado el lugar preferente de la casa, ante la pasividad de unos padres casi tiranizados por ellos. Confunden el hogar con un hotel. Se han adueñado tanto del mando a distancia como del frigorífico.

4. Hay otros que disponen de recursos para llevar una vida independiente, pero prefieren invertirlos en viajes, ropa, entretenimientos y caprichos. Respetan a los padres, pero no se preocupan demasiado de recompensarles. Los peores son los que aparecen y desaparecen de forma irregular, sin dar cuentas a nadie. Les basta con una habitación y comida caliente.

5. El lado positivo del fenómeno es la disminución de conflictos y el consiguiente acercamiento afectivo y social entre generaciones. Esta aparente cohesión, sin embargo, esconde a menudo formas de debilidad paterna. Hay quienes permiten que los hijos con ingresos no aporten una peseta a la economía de la casa, o quienes se resignan a verles pasar la vida sin hacer nada o prolongar cursos repetidos en la universidad. Otros padres llegan a padecer sin chistar la tiranía de unos hijos-huéspedes que los tratan como a planchadoras o cajeros automáticos.

6. Ciertamente hay factores externos que justifican esta situación. La escasez de la vivienda y la precariedad de los empleos provocan en los jóvenes una incertidumbre que les obliga a mantenerse en el hogar-refugio. Pero al mismo tiempo las expectativas de confort de muchos de estos jóvenes llegan a extremos exagerados. Nadie quiere irse de una casa con calefacción y mesa puesta para ir a otra donde tenga que lavarse los calcetines.

7. El sueño de vivir permanentemente sobreprotegidos por la familia está creando legiones de adultos-adolescentes que se resisten a crecer con todas sus consecuencias. Es necesario, por tanto, cambiar esta situación dentro de los hogares mediante pactos en que se tenga en cuenta el derecho de los padres a librarse de cargas y responsabilidades. Antes eran los jóvenes los que querían emanciparse a la primera oportunidad: ahora toca reclamar la emancipación de sus padres.

SECTION B (100 marks)

¿HOGARES O CASAS DE HUÉSPEDES?

(These questions refer to the text on page 7.)

1. Escribe las FRASES ESPAÑOLAS del texto que sean equivalentes más o menos a las siguientes. (15 marks)

(a) Actualmente está creciendo el número de adultos que viven todavía con sus padres. (paragraph 1)

(b) Hay muchos jóvenes a quienes no les importa independizarse de su familia. (paragraph 2)

(c) No suelen tener trabajo fijo. (paragraph 3)

(d) Van y vienen sin preocuparse de las normas de la casa. (paragraph 4)

(e) La paz que reina en la casa se debe muchas veces a una falta de autoridad de la parte de los padres. (paragraph 5)

2. Write IN ENGLISH the meaning, in the context, of the following phrases. (15 marks)

(a) Los psicólogos dicen que se trata de una corriente de inmadurez derivada del miedo a enfrentarse con autonomía a la realidad del mundo. (paragraph 1)

(b) Hay otros que disponen de recursos para llevar una vida independiente, pero prefieren invertirlos en viajes, ropa, entretenimientos y caprichos. (paragraph 4)

(c) Llegan a padecer sin chistar la tiranía de unos hijos-huéspedes que los tratan como a planchadoras o cajeros automáticos. (paragraph 5)

3. Busca en el texto una PALABRA/FRASE ESPAÑOLA que tenga el mismo sentido (más o menos) que las siguientes. (5 marks)

apuntan (1) _____

desde (2) _____

gastarlos (4) _____

una falta de alojamiento (6) _____

hacerse independientes (7) _____

4. As a partial summary of the content of the article, write IN ENGLISH (in the appropriate spaces) the information requested. (15 marks)

(a) According to the writer, what is the main way in which the modern family differs from that of previous generations?

(b) Indicate three reasons why young adults may be reluctant to leave home.

(i) _____

(ii) _____

(iii) _____

(c) Examples of parental weakness are mentioned. Name two of these.

5. Escribe EN ESPAÑOL tu opinión sobre una de las siguientes afirmaciones. (Entre 80 y 150 palabras) (50 marks)

A la juventud moderna le falta el entusiasmo por la aventura.

o

Los jóvenes hoy en día confunden el hogar con un hotel.

CONTINUE ON PAGE 15

SECTION C (50 marks)

Attempt **both 1 and 2.**

1. Attempt either (a) **DIALOGUE CONSTRUCTION** or (b) **LETTER WRITING.** (30 marks)

(a) You and your friend, Susana, discuss the Spanish television show *Gran Hermano*. (Contestants live together in a house and two are voted out each week. The last person left wins 8 million euros.)

Complete **IN SPANISH** your side of the following **DIALOGUE**.

Susana: ¿Qué opinas del concurso *Gran Hermano*?

Tú: Say you like it a lot and you never miss a programme, although since Mario and Silvia left it hasn't been as interesting as it was before.

Susana: ¿Quién va a ganar el premio?

Tú: You think that Felipe will win because he's nice, good-looking, gets on with everyone and is very clever. He was very upset when they threw out Mario.

Susana: ¿Sabes que Mario y Silvia ya son novios?

Tú: Apparently they both come from Madrid. You hope that Silvia will be happy with Mario because on the programme she was always alone. It used to surprise you when she'd go out into the garden at night to look at the stars.

Susana: ¿Te gustaría participar en *Gran Hermano*?

Tú: It would be a very interesting experience but you would hate to become so well-known. Besides you wouldn't like to be without your family for such a long time.

Susana: ¿Vas a ver el programa la semana que viene?.

Tú: Of course! You want to know what's going to happen to Marina. Nobody likes her because she never helps the others in the house. You think that she is very selfish.

2.

ANSWER EITHER (a) DIARY ENTRY OR (b) NOTE

(20 marks)

(a) **You have just had a bad day. Everything has gone wrong. Write a DIARY ENTRY in Spanish mentioning all of the following points:**

- You slept in this morning and missed the bus to school. You arrived an hour late.
- You met the Principal in the corridor and when you explained what had happened, he gave you extra work to do.
- You got the results of the maths test you did recently and they were worse than you had expected.
- Your best friend/girlfriend is annoyed with you as you forgot her birthday which was today.

OR

(b) **You see a notice in a shop window reporting a missing dog and call to the address given. There is no-one at home so you write the following NOTE in Spanish:**

- You found a dog the day before yesterday which might be the one reported missing in the notice.
- Describe the dog and the circumstances in which he was found.
- The dog is safe but refuses to eat. You are rather worried as you think he may be ill.
- Could they collect him from your house as soon as possible as your parents do not want you to keep him any longer?
